

MP3-CD Soundmachine

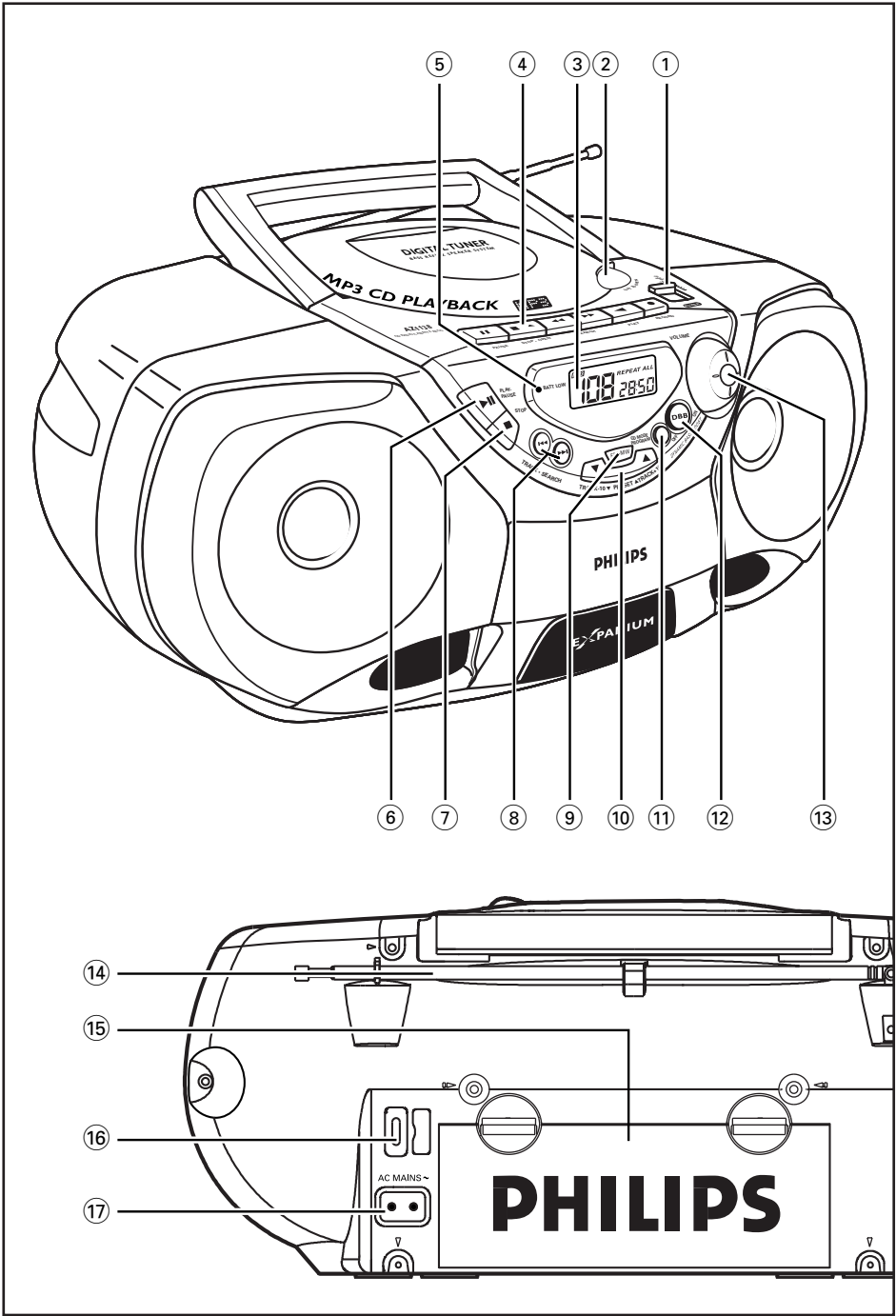


**EXPANIUM**

*Let's make things better.*



**PHILIPS**



English

English ————— 6

Svenska ————— 86

Français

Français ————— 16

Suomi ————— 96

Español

Español ————— 26

Ελληνικά ————— 106

Deutsch

Deutsch ————— 36

Nederlands

Nederlands ————— 46

Italiano

Italiano ————— 56

Português

Português ————— 66

Dansk

Dansk ————— 76

Svenska

Suomi

Ελληνικά

# Controles

## Paneles superior y frontal

- 1 Conmutador deslizante:** – selecciona la fuente de sonido MP3-CD, CD, RADIO, TAPE/OFF, y es el interruptor de encendido/apagado
- 2 LIFT TO OPEN** – para abrir/ cerrar la puerta del CD
- 3 Pantalla** – muestra el estado del aparato
- 4 Grabador de casetes:**  
**PAUSE II** – para interrumpir la grabación o la reproducción  
**STOP•OPEN ■▲** – para detener la cinta; para abrir el compartimento de la casete  
**SEARCH ◀◀ ▶▶** – bobina/ rebobina rápidamente la cinta  
**PLAY ◀** – para iniciar la reproducción  
**RECORD ●** – para iniciar la grabación
- 5 BATT LOW** – el indicador se enciende si la carga de la pila se está agotando
- 6 PLAY•PAUSE ▶▶ II** – para iniciar o interrumpir la reproducción de un MP3-CD, CD
- 7 STOP ■** – para detener la reproducción de un MP3-CD, CD o borrar un programa MP3-CD, CD
- 8 TRACK•SEARCH ◀◀ ▶▶**  
**MP3-CD:** salta o busca un pasaje/pista hacia atrás o hacia delante  
**RADIO:** sintoniza una emisora de radio (hacia arriba y abajo)

## Información medioambiental

**Se ha omitido todo el material de embalaje innecesario. El material de embalaje puede separarse fácilmente en tres grupos: cartón, poliestireno y plástico.**

**Su aparato está fabricado con materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Observe las normas locales relacionadas con la eliminación de materiales de embalaje, pilas agotadas y equipo antiguo.**

- 9 FM•MW** – selecciona una banda de onda FM/ MW
- 10 TRACK +/-10 PRESET ▲, ▼**  
**MP3-CD:** salta rápidamente a la pista de 10 MP3-CD/ CD siguiente/anterior (si está disponible)  
**RADIO:** selecciona una emisora preestablecida (hacia arriba y abajo)
- 11 CD MODE•PROGRAM**  
**MP3-CD:** reproduce pistas/ discos/ programa en orden aleatorio;  
– reproduce pistas /discos/ programa en orden aleatorio;  
– repite una pista/ disco/ programa  
**RADIO:** programa emisoras de radio preestablecidas
- 12 DBB OFF/ON (Dynamic Bass Boost)** – mejora la respuesta de bajos
- 13 VOLUME** – ajusta el nivel del sonido

## Panel posterior

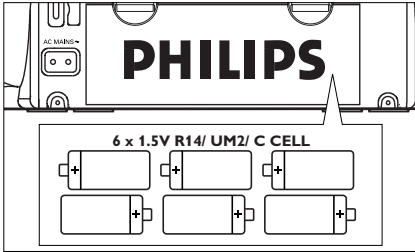
- 14 Antena telescópica** – mejora la recepción de FM
- 15 Tapa del compartimento de las pilas** – abrir para insertar seis pilas de célula C/ R14/UM2 de 1,5 V
- 16 Selector de tensión** – (no todas las versiones) ajustando este selector se adapta a la potencia local antes de conectar el cable de alimentación
- 17 AC MAINS** – entrada para el cable de alimentación

## Suministro de Energía

Si desea aumentar la duración de las pilas, utilice el suministro de la red.

Antes de introducir las pilas, desconecte el enchufe del aparato y el de la toma mural.

### Pilas (no incluidas)



- 1 Abra el compartimento e inserte seis pilas, tipo **R-14, UM-2** o **C-cells**, (preferiblemente alcalinas) de manera que las polaridades coincidan con los signos "+" y "-" indicados en el compartimento.
- 2 Cierre el compartimento, asegurándose de que las pilas estén colocadas correctamente. El aparato está preparado para funcionar.  
→ Si se ilumina **BATT LOW** la energía de las pilas se está agotando. Si las pilas están muy desgastadas, la indicación **BATT LOW** finalmente desaparece.

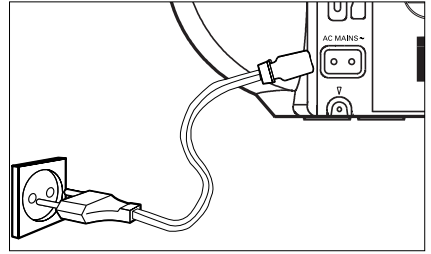
**Las pilas contienen sustancias químicas, de manera que siga las instrucciones a la hora de deshacerse de ellas.**

Una utilización incorrecta de las pilas puede ocasionar un derrame electrolítico y la corrosión del compartimento o provocar un reventón de las mismas. De manera que:

- No mezcle los tipos de pilas, por ej. las alcalinas con las de carbono-zinc. Utilice únicamente pilas del mismo tipo.

- Cuando vaya a introducir las pilas, no mezcle las gastadas con las nuevas.
- Saque las pilas si no va a usar el aparato durante mucho tiempo.

## Utilización de la energía CA



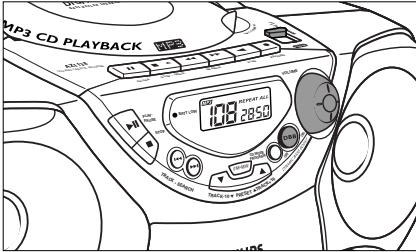
- 1 Compruebe que el voltaje **que se indica en la placa tipo situada en la base del aparato** coincide con el del suministro de la red local. De lo contrario, consulte con su distribuidor o centro de servicio.
  - 2 Conecte el cable de alimentación al conector AC MAINS y al tomacorriente de pared. Ahora la fuente de alimentación está conectada y lista para utilizarse.
  - 3 Para desconectar el aparato completamente, desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente de pared.
- Para proteger el aparato durante tormentas eléctricas intensas, desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente de pared.

**La placa tipo está situada en la base del aparato.**

## Encendido/apagado: Ahorre energía

Tanto si está utilizando corriente de la red eléctrica como energía de pilas, para evitar el gasto innecesario de energía ponga siempre el **conmutador deslizante a TAPE/OFF** y compruebe que las teclas del cassette estén salidas.

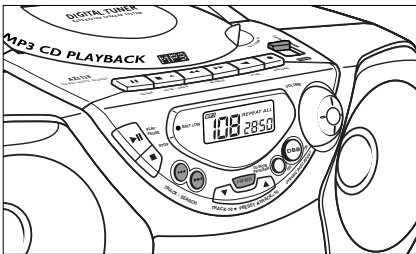
## Funcionamiento general



- 1 Para seleccionar la fuente de sonido, ponga el **conmutador deslizable** a **CD**, **RADIO** o **TAPE/OFF**.
- 2 Ajuste de sonido utilizando los controles **VOLUME** y **DBB OFF/ ON** (Dynamic Bass Boost).
- 3 Para apagar el aparato, ponga el **conmutador deslizable** a la posición de **TAPE/OFF** y compruebe que las teclas del cassette estén salidas.

*Nota: Cuando el aparato se apague, los ajustes preestablecidos del sintonizador se guardarán en la memoria del aparato.*

## Recepción de radio



- 1 Ponga el **conmutador deslizable** a **RADIO**.  
→ Pantalla: muestra  $\mathcal{E}$   $\mathcal{U}$  brevemente. Seguidamente se muestra la frecuencia de la radio.

- 2 Pulse **FM•MW** una o más veces para seleccionar la banda de onda deseada.  
→ Pantalla: muestra la onda de banda seleccionada.
- 3 Pulse y mantenga apretado **TRACK-SEARCH**  $\ll$  o  $\gg$  brevemente para sintonizar una emisora de radio. Suelte el botón cuando la frecuencia mostrada en la pantalla empiece a cambiar.  
→ La radio sintoniza automáticamente una emisora de radio con una recepción apropiada. La pantalla muestra  $\mathcal{S}$   $\mathcal{R}$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{H}$  durante la sintonización automática.
- Para sintonizar una emisora débil, pulse **TRACK-SEARCH**  $\ll$  o  $\gg$  brevemente y repetidamente hasta que encuentre la recepción óptima.

### Para mejorar la recepción

– Para **FM**, saque la antena telescópica. Incline y de vueltas a la antena. Reduzca la longitud de la misma si la señal es demasiado fuerte (proximidad al transmisor).

– Para **MW**, el aparato posee una antena incorporada, de manera que no se necesita la telescópica. Para manejarla, de vueltas al aparato.

- 4 Para apagar el aparato, ponga el **conmutador deslizable** a la posición de **TAPE/OFF** y compruebe que las teclas del cassette estén salidas.



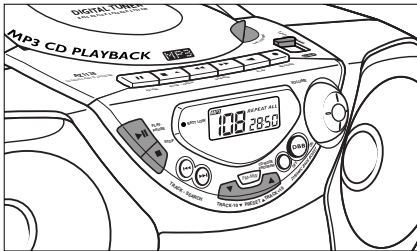
# Reproductor de MP3-CD/ CD

- **CD** : icono durante la operación de CD
- **MP3** : icono durante la operación de MP3-CD
- **En modo de CD:** número total de pistas y tiempo total de reproducción
- **En modo de MP3-CD:** número total de pistas
- **Durante la reproducción:** tiempo de reproducción transcurrido de la pista en curso y el número de pista en curso
- **Pause:** el tiempo de reproducción transcurrido se congela y destella
- Modos **SHUFFLE/ REPEAT:** cuando se activa el modo respectivo
- **PROGRAM:** cuando el programa de MP3-CD/ CD es activo; *prog* también aparece previa-mente cuando se almacena una pista
- *no SEL* : hay un programa activado pero no hay pistas seleccionadas
- *FULL* : la memoria de programa está llena
- *no prog* : programa cancelado
- *CD Err, no disc o n f disc* : error de funcionamiento de CD/ no hay disco/ o un CD-R(W) está en blanco o el disco no está finalizado (véase Resolución de problemas)

## Reproducción de MP3-CD/ CD

Esta unidad puede reproducir:

- Todos los CDs de audio pregrabados
- Todos los CDR(W)s de audio finalizados
- MP3-CDs (CD-ROMs con ficheros MP3)



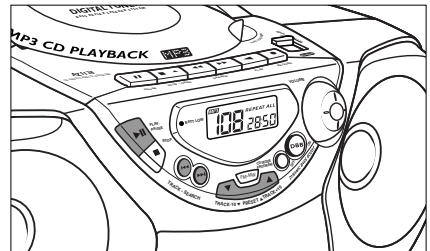
- 1 Ponga el **conmutador deslizable** a **CD**.  
→ Pantalla: muestra *CD* brevemente.
- 2 Para abrir la puerta del CD, levante la puerta del CD por el borde marcado **LIFT TO OPEN**.
- 3 Inserte un disco con el lado impreso hacia arriba y cierre con cuidado la puerta del CD.
- 4 Pulse **PLAY•PAUSE ►||** en el aparato para iniciar la reproducción.
- 5 Para interrumpir la reproducción pulse **PLAY•PAUSE ►||**. Pulse de nuevo **PLAY•PAUSE ►||** para reanudar la reproducción.  
→ El tiempo de reproducción transcurrido se congela y destella.
- 6 Para detener la reproducción del CD, pulse **STOP ■**.
- 7 Para apagar el aparato, ponga el **conmutador deslizable** a la posición de **TAPE/off** y compruebe que las teclas del cassette estén salidas.

*Nota: La reproducción del CD también se detendrá:*

- al abrir el compartimento de CD;
- al seleccionar la fuente de sonido **RADIO** o **TAPE**;
- cuando el CD llega al final.

## Selección de una pista diferente

Durante la reproducción, puede utilizar los botones **TRACK•SEARCH ◀◀** o **▶▶** o **TRACK +/-10 PRESET ▲, ▼** para seleccionar una pista particular:





# Reproductor de MP3-CD/ CD

- Si ha seleccionado un número de pista en la posición de parada o pausa, pulse **PLAY•PAUSE ►||** para iniciar la reproducción.
- Pulse **TRACK•SEARCH ►►** brevemente una vez para ir a la pista siguiente, o púlselo repetidamente hasta que el número de pista deseado aparezca en la pantalla.
- Pulse **TRACK•SEARCH ◀◀** brevemente una vez para volver al principio de la pista en curso.
- Pulse **TRACK +/-10 PRESET ▲, ▼** una vez, para saltar rápidamente a las diez pistas siguientes/anteriores.

## Búsqueda de un fragmento en una pista

- 1 Durante la reproducción, puse y mantenga apretado el botón **TRACK•SEARCH ◀◀ ◀ ►►**.  
→ El CD se reproduce a alta velocidad y con un volumen reducido.
- 2 Cuando reconozca el pasaje, deje de pulsar el botón **TRACK•SEARCH ◀◀ ◀ ►►**.  
→ La reproducción normal continua.

*Nota: Durante la reproducción de CD o MP3-CD, o durante un programa de CD o cuando el modo SHUFFLE/REPEAT es activo, solamente se puede realizar una búsqueda dentro de una pista.*

## Diferentes modos de reproducción

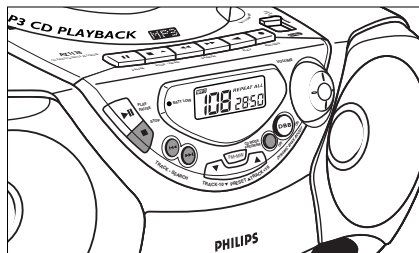
**CD MODE•PROGRAM** permite seleccionar diversos modos de reproducción. Los modos pueden seleccionarse o cambiarse durante la reproducción de un entero CD/ programa de CD en la secuencia siguiente:

**SHUFFLE** – se reproducen todas las pistas en orden aleatorio

**SHUFFLE REPEAT ALL** – repite el disco entero en orden aleatorio

**REPEAT** – reproduce continuamente la pista en curso

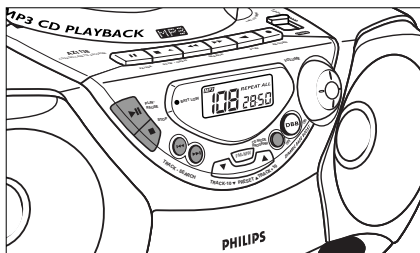
**REPEAT ALL** – reproduce todo el CD continuamente



- 1 Durante la reproducción, seleccione el modo de reproducción deseado pulsando **CD MODE•PROGRAM** una o más veces hasta que se muestre el modo de reproducción deseado.  
→ Pantalla: el modo seleccionado destella 2 segundos antes de la reproducción.
  - Puede utilizar **TRACK•SEARCH ◀◀ ◀ ►►** o **TRACK +/-10 PRESET ▲, ▼** para saltar pistas durante los módulos de **SHUFFLE/ REPEAT**.
  - Las opciones de reproducción **SHUFFLE/ REPEAT** pueden combinarse y utilizarse con un programa: por ejemplo, **SHUFFLE/ REPEAT ALL** repite todo el programa de CD en orden aleatorio.
- 2 Para volver a la reproducción normal, pulse **CD MODE•PROGRAM** hasta que dejen de mostrarse los modos **SHUFFLE/ REPEAT**.
  - También puede pulsar **STOP ■** para salir del modo de reproducción.

## Programación de números de pistas

Puede almacenar hasta 20 pistas en la secuencia deseada. Si lo desea, puede almacenar cualquier pista más de una vez.



- 1 En el modo de parada, pulse **TRACK-SEARCH** o **TRACK +/-10 PRESET** para buscar la pista deseada.
- 2 Cuando el número de la pista deseada aparezca, pulse **CD MODE-PROGRAM** una vez para almacenar la pista.  
→ La pantalla muestra **PROGRAM** y 'PROGRAM' brevemente, seguidos del número de pista seleccionado.  
→ Si se intenta programar sin seleccionar antes un número de pista, aparece *no SEL.*
- 3 Repita los pasos 1 a 2 para seleccionar y almacenar de esta forma todas las pistas deseadas.  
→ *FULL* aparece si se intenta programar más de 20 pistas.
- 4 Para reproducir su programa, pulse **PLAY-PAUSE** .

## Revisión del programa

- En el modo de parada, pulse y mantenga apretado **CD MODE-PROGRAM** for durante más de un segundo.  
→ La pantalla muestra en secuencia todos los números de pista almacenados.

## Borrado de un programa

Puede borrar la memoria:

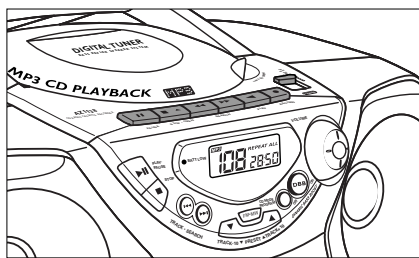
- abriendo el compartimento del CD;
- seleccionando la fuente de sonido

## RADIO o TAPE;

- pulsando **STOP** (dos veces durante la reproducción o una vez en la posición de parada.)

→ Pantalla: muestra 'no prog' brevemente cuando se cancela el programa.

## Grabador de casetes



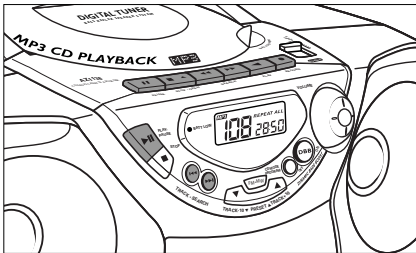
- 1 Ponga el **conmutador deslizante** a **TAPE/OFF**.
- 2 Pulse **STOP-OPEN** para abrir el compartimento del casete e introducir un cassette grabado.
- 3 Cierre el compartimento del cassette.
- 4 Pulse **PLAY** para comenzar la reproducción.  
→ Pantalla: muestra *TAPE* durante la reproducción de la cinta.
- 5 Para interrumpir la reproducción pulse **PAUSE II**. Para reanudarla, pulse de nuevo el mismo botón.
- 6 Pulsando , es posible rebobinar la cinta en ambas direcciones. Para detener el rebobinado rápido, pulse **STOP-OPEN** .
- 7 Para detener la cinta, pulse **STOP-OPEN** .

- Las teclas salen automáticamente al final de la cinta, la indicación de *TAPE* desaparece y el aparato se desactiva, excepto si **PAUSE II** ha sido activado.

## Información general sobre la grabación

- En general, se permiten realizar grabaciones siempre y cuando no se infrinjan los derechos de autor o los derechos a terceros.
- La platina de este aparato no es compatible con casetes tipo CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Utilice únicamente las de tipo NORMAL (IEC I) con las pestañas de protección intactas.
- Al principio y al final, durante los 7 segundos que tarda la cinta de guía en pasar por las cabezas de grabación, no se grabará nada.
- Para evitar grabaciones accidentales, rompa la pestaña izquierda. Para volver a grabar en ese lado de la casete, cubra el orificio con cinta adhesiva.

## Comienzo de la grabación MP3-CD/ CD sincronizada



- 1 Seleccione la fuente **CD**.
- 2 Inserte un disco y, si lo desea, números de pista de programa.
- 3 Pulse **STOP-OPEN** ▲ para abrir el compartimento de cassette. Introduzca una cinta en blanco.

- 4 Cierre la tapa.
- 5 Pulse **RECORD** ● para comenzar la grabación.
  - La reproducción del programa de discos empieza automáticamente desde el principio del programa. *No es necesario activar el reproductor de CD por separado.*
- 6 Para breves interrupciones en la grabación, pulse **PAUSE II**. Para reanudar la grabación, vuelva a pulsar **PAUSE II**.
- 7 Para finalizar la grabación, pulse **STOP-OPEN** ▲.

## Selección y grabación de un pasaje particular

- Durante la reproducción de CD, pulse y mantenga apretados los botones **TRACK-SEARCH** ◀◀ o ▶▶ del aparato, para encontrar el pasaje deseado.
- Pulse **PLAY-PAUSE** ▶▶ para poner el reproductor de CD en el modo de pausa en el pasaje seleccionado.
  - La grabación comenzará exactamente en ese punto cuando apriete **RECORD** ●.

## Grabación de la radio

- 1 Seleccione la fuente de **RADIO** y la banda de onda.
- 2 Sintonice la emisora de radio deseada (véase **Recepción de radio**).
- 3 Pulse **STOP-OPEN** ▲ para abrir el compartimento de cassette. Introduzca una cinta en blanco.
- 4 Cierre la tapa.
- 5 Pulse **RECORD** ● para comenzar la grabación.
- 6 Para breves interrupciones en la grabación, pulse **PAUSE II**. Para reanudar la grabación, vuelva a pulsar **PAUSE II**.
- 7 Para finalizar la grabación, pulse **STOP-OPEN** ▲.

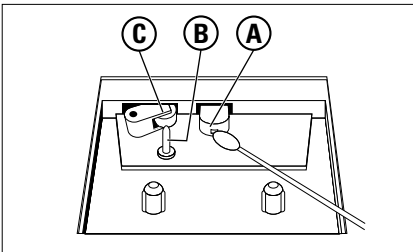
# Mantenimiento

## Precauciones & Mantenimiento General

- Coloque el aparato sobre una superficie firme y lisa para que no se tambalee.
- No exponga el aparato, las pilas, los discos compactos o las cassetes a la humedad, lluvia, arena o al calor excesivo emitido por las calefactores o la luz del sol directa.
- No cubra el aparato. Para evitar el sobrecalentamiento se necesita dejar una distancia mínima de 15 cms. entre las rejillas de ventilación y las superficies de los alrededores y obtener así una ventilación adecuada.
- Los mecanismos del aparato contienen soportes de autolubricación y no se deberá engrasarlos o lubricarlos.
- Para limpiar el aparato, utilice una gamuza suave ligeramente humedecida. No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, amoníaco, bencina o abrasivos, ya que podrían dañar la carcasa.

## Mantenimiento de la platina

Para obtener una grabación o reproducción óptimas, limpie las partes (A), (B) y (C) de la platina cada 50 horas de funcionamiento, o por término medio, una vez al mes. Para limpiar ambas platinas, utilice un trocito de algodón ligeramente humedecido en alcohol o en algún producto especial de limpieza de cabezales.



- 1 Abra el portacasetes pulsando **STOP•OPEN** ■▲.
  - 2 Pulse **PLAY** ◀ y limpie el rodillo de presión (de goma) (C).
  - 3 Pulse **PAUSE** II y limpie las cabezas magnéticas (A) y también el cabestrante (B).
  - 4 Después de la limpieza, pulse **STOP•OPEN** ■▲.
- También se pueden limpiar las cabezas pasando una casete de limpieza una vez.

## Reproductor de CD y manipulación de discos

- ¡No toque nunca la lente del CD!
- Los cambios repentinos en la temperatura ambiente pueden causar condensación y que la lente del reproductor de CD se empañe. Entonces no es posible reproducir un disco.. No intente limpiar la lente, simplemente coloque el aparato en un ambiente cálido hasta que se disipe el vapor.
- Cierre siempre el compartimento de CD para que no entre polvo. Para limpiarlo, utilice un paño suave seco.
- Para sacar un disco de su caja, apriete el eje central mientras levanta el disco. Tome siempre el disco por el borde y vuelva colocar el disco en la caja cuando lo haya utilizado, para evitar que se raye o se ensucie de polvo.
- Para limpiar el disco, pásele un paño en línea recta, en sentido desde el centro hacia el borde, utilizando un paño suave y sin pelusilla. No utilice agentes de limpieza ya que pueden dañar el disco.
- No escriba *nunca* en un disco ni le pegue etiquetas.

# Resolución de problemas

*Si ocurre una avería, siga los consejos que se dan más abajo antes de llevar el aparato a reparar. No abra el aparato ya que puede recibir una descarga eléctrica. Si, después de haber seguido estos consejos, no logra solucionar el problema, consulte a su distribuidor o centro de servicio..*

**PRECAUCIÓN:** No trate de reparar el aparato Vd. mismo ya que tal acción invalidaría la garantía.

Problema	Solución
<b>No hay sonido/corriente</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Volume no está ajustado. Ajuste VOLUME.</li><li>– El cable de red no está bien conectado. Conéctelo bien.</li><li>– Las pilas están desgastadas/ mal colocadas. Inserte las pilas (nuevas) correctamente.</li></ul>
<b>La pantalla no funciona correctamente/No reacciona a la actuación de ninguno de los controles.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Descarga electrostática. Apague y desenchufe el aparato. Vuelva conectarlo después de unos segundos.</li></ul>
<b>Indicación no d 15E, Cd Err o nF d 15E / Reproducción de MP3-CD/ CD no funciona</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– No hay un CD colocado, coloque uno.</li><li>– El CD está muy rayado o sucio. Limpie/limpie el CD véase Mantenimiento.</li><li>– El CD-R(W) está en blanco o el disco no está finalizado. Utilice un CD-R(W) finalizado.</li><li>– La lente del láser está empañada. Espere a que la lente se haya aclimatizado.</li><li>– Formato incompatible utilizado para MP3. Compruebe si su formato de disco es ISO 9960, Joliet, multisesión finalizada.</li></ul>
<b>El CD salta de pista</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– El CD está dañado o sucio. Cambie o limpie el CD.</li><li>– SHUFFLE o el programa es activo. Salga del modo de programa/ SHUFFLE.</li></ul>
<b>El sonido salta durante la reproducción de MP3</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– El fichero MP3 fue creado a un nivel de compresión superior a 320 kbps. Utilice un nivel de compresión inferior para grabar pistas de CD en un formato MP3.</li></ul>
<b>No se puede encontrar el fichero MP3 deseado</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Extensión de fichero incorrecta utilizada. Cambie la extensión de fichero a .MP3.</li></ul>
<b>La calidad de sonido de las cintas es baja</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Polvo y suciedad en las cabezas, etc. Limpie las partes de la platina, vea Mantenimiento.</li><li>– Se están utilizando tipos de casetes incompatibles: (METAL o CHROME). Utilice las de tipo NORMAL (IEC I) para la grabación.</li></ul>
<b>La grabación no funciona</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Las pestañas de la casete están rotas. Coloque una cinta adhesiva sobre la endadura.</li></ul>